



*Donation from
Dr Cheng Yu-Tung to
the Faculty of Law
and the University*

Dear friends and alumni,

It is my great delight and privilege to share the joyous news with you that Dr Cheng Yu-Tung, Chairman of New World Development Company Limited, has pledged a donation of HK\$400 Million to the University. Part of the donation will be used for the University's campus enhancement, with the rest to be channeled to our Faculty for future development. In recognition of the generous support of Dr Cheng, the University has decided to name the Faculty of Law Building in the Centennial Campus after Dr Cheng.

While the donation will go a long way to help us realize our dreams and vision, we would not be successful without the continued support of all our friends, alumni and the community. In this regard, let me also take this opportunity to express my heartfelt gratitude to all the support that you have given the Faculty. I trust we can continue to count on your support and look very much forward to continuing working with you in the days to come.

Professor Johannes Chan, SC (Hon)
Dean, Faculty of Law



As a token of appreciation, the Faculty presented to Dr Cheng a souvenir of a deed executed in 1839, the year when Viceroy Lim burned opium in Guangzhou leading to the subsequent cession of Hong Kong to Britain. A deed also represents the importance of property in Hong Kong's economy, and the role of law in ensuring economic prosperity.

為表謝意，法律學院特別將一幅清代地契贈予鄭博士作為紀念。地契於清道光十九年(公元1839年)簽訂，同年林則徐於虎門銷煙，為中英的鴉片戰爭、及後割讓香港等事件揭開序幕。除了歷史價值，地契亦象徵著地產業和法制對香港經濟的重要性。

「昨天的支持令我們可以達到今天的成就，今日的鼓勵令我們可以再創明日的高峰.....」法律學院院長陳文敏教授

鄭裕彤博士，馮國經博士，校長，各位來賓：



今天對大學和法律學院來說均是非常重要的日子，甚至可以說是標誌着香港法律教育的一個里程碑，在這裡讓我跟馮國經博士一樣向鄭裕彤博士致謝。

法律學院已經踏入第39個年頭，明年便是40周年。法治是香港賴以成功的基石，這三十多年來法律學院在培養法律人才與建立法治制度方面作出多番努力。三十多年來我們所有的老師，同學和眾多的畢業生都只有一個夢想——

法律學院成為世界頂尖的法律學府，匯聚世界各地的精英學者，培訓出高質素和對社會和公義有承擔的法律人才。鄭博士這次的捐款，對我們的往績固然是一個肯定，亦對我們邁向理想的路途打了一支強心針：邁向成為亞洲的法律樞紐——不單在亞洲的法律學院傲視同儕，更與世界頂級的大學並駕齊驅。在教學人才方面，更多的資源可以令我們更有信心招攬世界各地著名的學者教授，做到人才匯聚，川流不息，從而增強我們的教學和研究的質素。我們亦希望成立獎學金和增加與外國大學的交流，從而吸引本地及外國的精英學生入讀法律學院。我們的目標是不論是本港、內地、亞洲以至其他地區的莘莘學子，想起念法律時，港大法律學院都是他們的首選。

捐款除了對提高師資和學生的質素有莫大裨益以外，更幫助法律學院落實和深化在我們發展藍圖上的數項計劃。法律學院對培訓內地法律人才一直不遺餘力，自1997年起，透過我們的普通法碩士課程，已訓練超過300多名內地法官，政府官員、年輕學者及大學高材生，這批畢業生大部分在學成後回國，對中國的法律和司法改革作出多方面的貢獻。港大是為中國而立，法律學院則擔當溝通融匯中西法制與法律文化的橋樑角色。九七以後這角色更形重要。我們計劃加強對內地法律精英的普通法訓練，替祖國培育法律人才，從而對祖國的法律改革作出一點貢獻，以及提升內地的法治觀念。

與此同時，我們一直希望成立的中國法研究中心也有望實現。中心將幫助推本地，內地以至世界各國對中國法的研究與交流。

學院近年來積極推動仲裁及爭端調解，並在這方面的研究和訓練做了不少工作，包括去年開辦了一個這方面的碩士課程和舉辦了兩個大型的國際研討會。仲裁與調解不單適用於商業和司法爭端，亦同時適用於解決勞資糾紛，婚姻與家庭的爭執，人事管理等多方面。我們希望在這方面能夠更切合社會的需要，並配合政府發展香港成為亞洲地區仲裁中心的目標，我們亦正在構思在本學院成立首個仲裁及爭端調解研究中心。目前仲裁和調解爭端的學術人才大部分都在英、美國家，要辦好一個能與這些英美國家媲美的研究中心便需要相當的資源，這次的捐款對這方面的計劃有莫大的幫助。

與此同時，我們也正在籌備成立一個法律臨床教育中心，近日傳媒稱為「法律診所」，在具執業資格與經驗的教授督導下，讓學生透過真實個案實踐課堂學到的法律知識，為有需要的社會人士提供法律服務，這個既是學習的過程，也是法律學院將它的專業知識回饋社會的服務。

十年樹木，百年樹人，教育對人和社會甚至世界有着長遠的影響。對教育的支持，其實亦是對明日的投資，對未來的信心。鄭裕彤博士一直熱心教育，並且身體力行，過去對港大醫學院作出不少支持，這次的捐款更幫助法律學院實現很多本來要上三至四倍時間才能達成的目標。路漫漫其修遠兮，法律學院上下對鄭博士的慷慨支持和期盼，一方面是萬分雀躍，一方面亦戰戰兢兢，任重道遠，因為法律學院除了做好教育下一代的本分外，亦因我們的特殊位置和歷史，令我們肩負起對神州大地推動法治的使命，承先啟後，薪火相傳。法律學院大樓的落成，亦標誌法治在香港和中國大地的顯彰。昨天的支持令我們可以達到今天的成就，今日的鼓勵令我們可以再創明日的高峰，在此我謹代表法律學院，以及將來每一代的法律學生，向鄭博士作出衷心的致謝！

2008年3月19日

In his speech, Professor Chan thanked Dr Cheng for his generous support to the Faculty of Law, pointing out that this donation stood as a landmark in legal education in Hong Kong. The Faculty has a vision to becoming one of the leading law institutions in the world, and the support from Dr Cheng would go a long way to realize our dream. Among other things, Professor Chan pointed that the Faculty of Law has a special mission of serving as a bridge between the legal cultures and systems of the common law and the civil law in the Mainland, and has over the years played an important role in training legal personnel in China, many of whom have since returned to China to contribute to the legal reform and the promotion of the rule of law in the Mainland. The donation will enable many more talented students from China to receive such training. It also helps the Faculty to establish an Institute of Chinese Law Studies which would provide a focal point for research, exchange and other academic activities.

Professor Chan further said that the donation would help the Faculty to recruit the best scholars from all over the world, to

set up scholarships to attract outstanding students from Hong Kong and overseas, and to help building up our research, teaching and training capacities in the area of arbitration and dispute resolution. The latter is particularly timely as the Government has decided to position Hong Kong as an arbitration hub in Asia. The Faculty also plans to introduce a clinical programme which would serve the dual objectives of providing experiential learning opportunities for students and providing legal services to the needed in the community.



PLAN FOR THE FUTURE

- 1 Expanding our Common law training programme for Mainland students, lawyers and judges.
- 2 Establishing an Institute of Comparative Chinese Law Studies to foster academic interaction and collaboration among scholars in Hong Kong, Mainland and overseas universities.
- 3 Recruiting the best scholars from all over the world and groom local scholars so as to further enhance our teaching and research that befits a truly global world-class law school.
- 4 Attracting the best local and international students through scholarships, high quality education programmes and unique learning experience.
- 5 Developing training and research in arbitration and dispute resolution, including the setting up of a centre on arbitration and dispute resolution.
- 6 Introducing experiential learning, including Clinical Legal Education that allows students to handle real life cases under closed supervision by qualified and experienced staff; and in turn, contributes to the community by providing limited legal services to those who are in need of such assistance.

The new Centennial Campus is targeted for completion by 2011/2012 with three new buildings housing respectively the Faculties of Arts, Social Sciences and Law. In recognition of this generous gift from Dr Cheng, the University will name the building where the Faculty of Law will be housed as "Cheng Yu-Tung Building".

香港大學百周年校園預計於2011至2012年落成，其中三幢大樓將分別成為文學院、社會科學學院及法律學院的新居。為感謝鄭博士，港大將會把百周年校園中的法律學院大樓命名為「鄭裕彤樓」。

